

THE BEST OF FRENCH CULTURE

DECEMBER 2021

# FRANCE-AMÉRIQUE

BILINGUAL



GUIDE TV5MONDE USA Volume 14, No. 12 USD 19.99 / CAD 25.50

## A QUIRKY FAIRY TALE

Dernier Noël pour le foie gras à New York ?

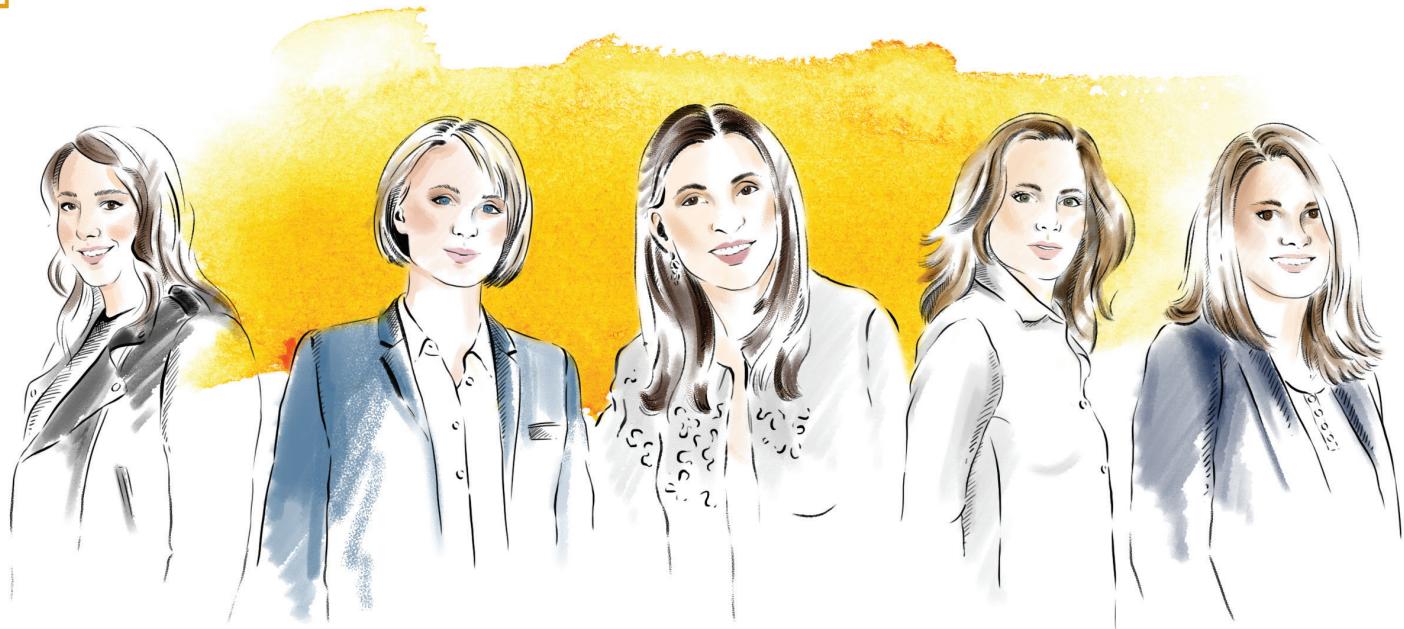
Will This Be Foie Gras' Last Christmas in New York City?

L'extravagante union d'Anna Gould et du comte Boni de Castellane

The Extravagant Marriage of Anna Gould and Count Boni de Castellane

La bûche marrons poires de Sébastien Gaudard

Sébastien Gaudard's Chestnut and Pear Yule Log



# Les grandes dames du champagne

CHAMPAGNE'S LEADING LADIES

On l'oublie souvent : les plus grandes maisons de champagne sont nées du travail et de la vision de femmes qui ont succédé à leur défunt mari à la tête du domaine familial. La plus connue d'entre elles, Barbe-Nicole Ponsardin a remplacé son mari à la tête de la maison Cliquot en 1805 : elle imposera son nom de deuil, Veuve Cliquot, et deviendra la première femme à diriger une exploitation champenoise. Inspirées par celle que l'on surnommait « la grande dame de la Champagne », une nouvelle génération de viticultrices et entrepreneuses s'impose dans un milieu encore largement masculin.

Many of us forget that the biggest Champagne houses are the result of the work and vision of women who took over the family estates from their late husbands. The best known among them, Barbe-Nicole Ponsardin, replaced her husband as director of the Cliquot house in 1805. She changed the company to her widowed name, Veuve Cliquot, and became the first woman to manage a Champagne company. Inspired by the figure known as "Champagne's leading lady," a new generation of female winegrowers and entrepreneurs is now making forays into what is still a largely male-dominated domain.

## Margareth Henriquez

**LA PIONNIÈRE** Celle que tout le monde appelle « Maggie » est entrée en champagne... en Argentine. En 2001, elle assume la direction des activités de Moët Hennessy dans le pays, alors en proie à une terrible crise économique.

« Je n'avais jamais vu pareil désastre », confie-t-elle au *Figaro*. « Tout était vide, les restaurants, les cafés, les aéroports... » Sept ans plus tard, elle a redressé la barre et sauvé l'entreprise. Le groupe LVMH la nomme l'année suivante présidente de la maison champenoise Krug : un autre défi pour la Vénézuélienne, passée par Stanford, Harvard et l'INSEAD à Fontainebleau. Elle préside aujourd'hui le réseau professionnel La Transmission, qui regroupe neuf « femmes décisionnaires et propriétaires » en Champagne.

**THE PIONEER** The woman everyone knows as “Maggie” actually started her Champagne career in Argentina!

In 2001, she was named president of Moët Hennessy for the country, which was then in the grips of a terrible financial crisis. “I’d never seen such an economic disaster,” she said in an interview with *Le Figaro*. “The restaurants, the cafes, the airports... everything was empty.” Seven years later, she had put things back on an even keel and saved the business. The LVMH group then appointed her C.E.O. of the Krug Champagne house the following year, which offered a further challenge for the Venezuelan graduate of Stanford, Harvard and INSEAD in Fontainebleau. She currently chairs La Transmission, a professional network featuring nine “women owners and leaders” in the Champagne region.



## Vitalie Taittinger

**L'HÉRITIÈRE PASSIONNÉE** La jeune femme était illustratrice lorsqu'elle a été « rattrapée par l'histoire de [sa] famille ». Nous sommes en 2007 : Pierre-Emmanuel Taittinger vient de racheter au fonds d'investissement américain Starwood Capital le domaine fondé par son grand-père en 1932. Il souhaite redonner à la maison Taittinger son orientation familiale ; sa fille le convainc de laisser « faire ses preuves ». Formée au dessin à l'école Émile-Cohl de Lyon, la voici consultante au service marketing, avant de devenir salariée et de gravir les échelons. Directrice artistique puis responsable du marketing et de la communication, elle succède à son père à la présidence de l'entreprise le 1<sup>er</sup> janvier 2020, à l'âge de 40 ans.

**THE DRIVEN HEIRESS** This young woman was an illustrator when her “family history caught up with [her]” in 2007. Pierre-Emmanuel Taittinger had just purchased the estate founded by his grandfather in 1932 from the American investment fund Starwood

Capital. He wanted to restore a family focus to the Taittinger house, and his daughter convinced him to let her “earn her spurs.” Trained in illustration at the École Émile-Cohl in Lyon, she started working as a consultant in the marketing department before becoming an employee and climbing the corporate ladder.

Appointed to the position of art director and then head of marketing and communications, she finally took over the company from her father on January 1, 2020, at the age of forty.

## Charline Drappier

**LA JEUNE PREMIÈRE** À 31 ans, la directrice commerciale et copropriétaire du domaine Drappier fait figure de benjamine dans le vignoble champenois. « J'ai encore beaucoup à apprendre », concède celle qui pilote la maison fondée en 1808 avec ses frères et son père, son « mentor ». Mais Charline Drappier n'est pas née de la dernière pluie. Elle a grandi dans les vignes de la Côte des Bar. Après des études littéraires et un master de géographie à la Sorbonne, inspirée par la « figure familiale forte » de sa grand-mère, elle se réoriente vers le management et représente pendant un temps la maison aux États-Unis. À New York en 2016, elle ouvrait avec le chef Daniel Boulud un mathusalem de six litres de champagne Drappier datant de 1989, son année de naissance !

**THE RISING STAR** At the age of 31, the sales director and co-owner of the Drappier estate is one of the youngest figures in the Champagne winery world. “I still have a lot to learn,” says the woman who now runs the house founded in 1808 with her brothers and her father – her “mentor.” But Charline Drappier is no novice. She grew up among the vineyards of the Côte des Bar region of Champagne. After studying literature and a Master’s in geography at the Sorbonne, she drew inspiration from the “strong family character” of her grandmother and turned to management, representing the family business for some time in the United States. While in New York in 2016, she and French chef Daniel Boulud opened a six-liter methuselah of Drappier Champagne from 1989, the year she was born!



## Séverine Frerson

**DU CHAMPAGNE DANS LES VEINES** En 2018, cette diplômée en chimie et en œnologie de l'université de Reims faisait l'actualité en devenant cheffe de caves de la maison Piper-Heidsieck. Elle est la première femme à accéder à ce poste dans une des dix grandes maisons champenoises. Mois d'un an plus tard, elle est débauchée par Perrier-Jouët pour préparer le départ en retraite d'Hervé Deschamps. La passation de pouvoir a lieu en octobre 2020 : elle reçoit de ses mains la clé des lieux et les livres de cave, recueil des notes de ses prédecesseurs depuis 1811. En hommage à Rose Adélaïde Jouët, fondatrice du domaine avec son mari Pierre Nicolas Perrier, Séverine Frerson aime dire qu'elle est « la deuxième femme de la maison... en 200 ans ! »

**CHAMPAGNE IN THE BLOOD** In 2018, this chemistry and oenology graduate from the University of Reims turned heads by becoming the cellar master of Piper-Heidsieck.

She is the first woman to hold this title in one of the ten major Champagne houses. Less than a year later, she was head-hunted by Perrier-Jouët to replace Hervé Deschamps after his retirement. The passing of the torch took place in October 2020, when she personally received the keys to the estate and the cellar journals – a collection of notes written by her predecessors since 1811. In homage to Rose Adélaïde Jouët, who founded the winery with her husband Pierre Nicolas Perrier, Séverine Frerson likes to say that she is “the second woman of the house... in 200 years!”



## Pauline Lhote

**UNE CHAMPENOISE EN CALIFORNIE** Son stage chez Domaine Chandon, l'exploitation californienne de Moët & Chandon, ne devait durer que trois mois. Quinze ans plus tard, Pauline Lhote est toujours à Yountville, dans la vallée de Napa. Diplômée de l'université de Reims et mère de deux enfants, elle est depuis 2017 cheffe de caves, responsable de l'élaboration et de la production des *sparkling wines* de la maison. « Un vigneron m'a dit un jour que ce n'est pas un travail pour une femme », témoigne-t-elle dans un entretien avec la Chambre de commerce franco-américaine de San Francisco, qui l'a élue « Wine country personality of the year » en 2019. « Je lui ai prouvé que c'était faux et c'est maintenant mon rôle d'aider d'autres femmes à percer dans ce milieu. »

**CHAMPAGNE-BORN, CALIFORNIA-BASED** Her internship at Domaine Chandon, the Californian vineyard owned by Moët & Chandon, was only supposed to last three months. Fifteen years later, Pauline Lhote is still in Yountville, in Napa Valley. This University of Reims graduate and mother of two has been the director of winemaking since 2017, heading up the development and production of the brand's American sparkling wines. "A winemaker once told me that this was no job for a woman," she said in an interview with the French-American Chamber of Commerce in San Francisco, which elected her "Wine Country Personality of the Year" in 2019. "I proved him wrong, and it's now my role to help other women get there."

■ CLÉMENT THIERY, TRANSLATED FROM FRENCH BY ALEXANDER UFF



ILLUSTRATIONS: MAY VAN MILLINGEN

